

Exo

Chapter 20

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 וַיֹּדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר : ס
§ dizendo as-estas as-palavras todas- (a) 'Elohim E-falou
[H0559](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1696](#)

Então falou Deus todas estas palavras, dizendo:

2 אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים :
escravos de-casa-de Mitsrayim de-terra-de te-fiz-sair que teu-'Elohim YHWH Eu
[H5650](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0595](#)

Eu sou o Senhor teu Deus, que te tirei da terra do Egipto, da casa da servidão.

3 לֹא יִהְיֶה-לְּךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי יְהוָה-
minha-face diante-de- outros 'elohim para-ti haverá- Não
[H6440](#) [H0312](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3808](#)

Não terás outros deuses diante de mim.

4 לֹא תַעֲשֶׂה-לְּךָ תְּעֻשָׂה לְּךָ וּפְסֹלִים וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר מִמַּעַל וְאֲשֶׁר
e-que de-cima nos-céus que semelhança e-toda- imagem para-ti farás- Não
[H4605](#) [H8064](#) [H8544](#) [H3605](#) [H6459](#) [H3808](#)

בְּאֶרֶץ מִתְּחַת וְאֲשֶׁר מִתְּחַת לְאֶרֶץ
a-terra de-baixo-de nas-águas e-que de-baixo na-terra
[H0776](#) [H8478](#) [H4325](#) [H8478](#) [H0776](#)

Não farás para ti imagem d'esculptura, nem alguma semelhança do que ha em cima nos céus, nem em baixo na terra, nem nas aguas debaixo da terra.

5 לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל
'El teu-'Elohim YHWH eu porque os-servirás e-não a-eles te-prostrarás Não-
[H0410](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0595](#) [H5647](#) [H3808](#) [H7812](#) [H3808](#)

קָנָא פֶקֶד עֵוֹן אֲבֹתַי עַל-בְּנֵי עַל-שְׁלֵשִׁים וְעַל-רְבָעִים
quartos e-sobre- terceiros sobre- filhos sobre- pais iniquidade-de visitando zeloso
[H7256](#) [H8029](#) [H0001](#) [H5771](#) [H7067](#)

לְשֹׂנְאָי :
dos-que-me-odeiam
[H8130](#)

Não te encurvarás a ellas nem as servirás: porque eu, o Senhor teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a maldade dos paes nos filhos, até á terceira e quarta geração d'aquelles que me aborrecem,

6 וְעָשָׂה חֶסֶד לְאַלְפִים לְאֶתְחָבִי וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתַי :
meus-mandamentos e-aos-que-guardam aos-que-me-amam a-milhares lealdade E-fazendo
[H4687](#) [H8104](#) [H0157](#) [H0505](#)

ס
§

E faço misericórdia em milhares, aos que me amam, e aos que guardam os meus mandamentos.

לֹא	כִּי	לְשׂוּא	אֱלֹהִים	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	תִּשָּׂא	לֹא	7
não	porque	para-o-vão	teu-'Elohim	YHWH	nome-de-	(a)-	levantarás	Não	
H3808		H7723	H0430	H3068	H8034	H0853	H5375	H3808	

פ	לְשׂוּא:	שְׁמוֹ	אֶת־	יִשָּׂא	אֲשֶׁר־	אֶת	יְהוָה	יִנְקֶה	
¶	para-o-vão	seu-nome	(a)-	levantar	que-	(a)	YHWH	inocentará	
	H7723	H8034	H0853	H5375		H0853	H3068	H5352	

Não tomarás o nome do Senhor teu Deus em vão: porque o Senhor não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

לְקַדְּשׁוֹ	הַשַּׁבָּת	יּוֹם	אֶת־	זְכוֹר	8
para-santificá-lo	o-shabat	dia-de	(a)-	Lembra	
H6942	H7676	H3117	H0853	H2142	

Lembra-te do dia do sabbado, para o santificar.

מֵלֹאכְתֶּךָ	כָּל־	וַעֲשִׂיתָ	תַּעֲבֹד	יָמִים	שֵׁשֶׁת	9
tua-obra	toda-	e-farás	trabalharás	dias	Seis	
H4399	H3605		H5647	H3117	H8337	

Seis dias trabalharás, e farás toda a tua obra,

וְאַתָּה	מֵלֹאכְתֶּךָ	כָּל־	תַּעֲשֶׂה	לֹא־	אֱלֹהִים	לִיהוָה	וַשַּׁבָּת	הַשְּׁבִיעִי	יּוֹם	10
tu	obra	toda-	farás	não-	teu-'Elohim	para-YHWH	shabat	o-sétimo	E-dia	
	H4399	H3605		H3808	H0430	H3068	H7676	H7637	H3117	

אֲשֶׁר	וְגֵר	וּבְהֵמָתְךָ	וְאִמְתְּךָ	עַבְדְּךָ	וּבִתְךָ	וּבִנְךָ־	
que	e-teu-estrangeiro	e-teu-animal	e-tua-serva	teu-servo	e-tua-filha	e-teu-filho-	
	H1616	H0929	H0519	H5650	H1323		

בַּשַּׁעֲרֶיךָ
em-teus-portões
[H8179](#)

Mas o sétimo dia é o sabbado do Senhor teu Deus: não farás nenhuma obra, nem tu, nem teu filho, nem tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem a tua besta, nem o teu estrangeiro, que está dentro das tuas portas.

וְאַתָּה	הַיָּם	אֶת־	הָאָרֶץ	וְאַתָּה	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	יְהוָה	עָשָׂה	יָמִים	שֵׁשֶׁת־	כִּי	11
e-(a)-	o-mar	(a)-	a-terra	e-(a)-	os-céus	(a)-	YHWH	fez	dias	seis-	Porque	
H0853	H3220	H0853	H0776	H0853	H8064	H0853	H3068		H3117	H8337		

אֶת־	יְהוָה	בֵּרַךְ	כִּן	עַל־	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיִּנַּח	בָּם	אֲשֶׁר־	כָּל־
(a)-	YHWH	abençoou	isso	por-	o-sétimo	no-dia	e-descansou	neles	que-	tudo-
H0853	H3068	H1288			H7637	H3117	H5117			H3605

ס	וַיְקַדְּשֵׁהוּ:	הַשַּׁבָּת	יּוֹם
§	e-santificou-o	o-shabat	dia-de
	H6942	H7676	H3117

Porque em seis dias fez o Senhor os céus e a terra, o mar e tudo que n'elles ha, e ao sétimo dia descansou: portanto abençoou o Senhor o dia do sabbado, e o santificou,

הָאֲדָמָה	עַל	יָמֶיךָ	יִאָרְכִין	לְמַעַן	אִמְךָ	וְאַתָּה	אָבִיךָ	אֶת־	כְּבוֹד	12
o-solo	sobre	teus-dias	se-prolonguem	para-que	tua-mãe	e-(a)-	teu-pai	(a)-	Honra	
H0127		H3117	H0748	H4616	H0517	H0853	H0001	H0853	H3513	

ס	לְךָ:	נָתַן	אֱלֹהִים	יְהוָה	אֲשֶׁר־
§	a-ti	dá	teu-'Elohim	YHWH	que-
		H5414	H0430	H3068	

Honra a teu pae e a tua mãe, para que se prolonguem os teus dias na terra que o Senhor teu Deus te dá.

לֹא תִרְצַח: ס 13
 § assassinarás Não
[H7523](#) [H3808](#)

Não matarás.

לֹא תִנְאֵף: ס 14
 § adulterarás Não
[H5003](#) [H3808](#)

Não adulterarás.

לֹא תִגְנוֹב: ס 15
 § furtarás Não
[H1589](#) [H3808](#)

Não furtarás.

לֹא- תַעֲנֶה בְרַעְיָךְ עַד שִׁקְרָ: ס 16
 § responderás contra-teu-próximo testemunho-de falsidade
[H7453](#) [H5707](#) [H8267](#) [H3808](#)

Não dirás falso testemunho contra o teu proximo.

לֹא תִחַמְדּוּ בֵּית רַעְיָךְ לֹא- תַחַמְדּוּ אִשְׁתְּ רַעְיָךְ וְעַבְדְּךָ 17
 e-sua-serva e-seu-boi e-seu-jumento e-tudo que de-teu-próximo esposa-de cobiçarás teu-próximo casa-de cobiçarás teu-próximo e-seu-servo
[H3808](#) [H0519](#) [H7794](#) [H2543](#) [H3605](#) [H7453](#) [H0802](#) [H7453](#) [H3808](#) [H5650](#)

וְאִמְתּוֹ וְשׁוֹרׇךְ וְחִמְרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרַעְיָךְ: פ 18
 e-sua-serva e-seu-boi e-seu-jumento e-tudo que de-teu-próximo
[H0519](#) [H7794](#) [H2543](#) [H3605](#) [H7453](#)

Não cobiçarás a casa do teu proximo, não cobiçarás a mulher do teu proximo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu proximo.

וְכָל- הָעָם רְאִים אֶת- הַקּוֹלֹת וְאֶת- הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשּׁוֹפָר וְאֶת- 18
 E-todo-o-povo o-povo via (a)- os-trovões e-(a)- os-trovões as-tochas e-(a) som-de o-shofar e-(a)-
[H3605](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3940](#) [H0853](#) [H7782](#) [H0853](#)

הָהָר עָשָׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעֻמוּ וַיַּעֲמִדוּ מִרְחֹק: 19
 o-monte fumegando e-viu o-povo e-tremeram e-postaram-se de-longe
[H2022](#) [H6226](#) [H7200](#) [H5128](#) [H5975](#) [H7350](#)

E todo o povo viu os trovões e os relampagos, e o somido da buzina, e o monte fumegando: e o povo, vendo isso retirou-se e poz-se de longe.

וַיֹּאמְרוּ אֶל- מֹשֶׁה דַּבֵּר- עִמָּנוּ אַתָּה אֵתָּה עִמָּנוּ וְאֵל- וְנִשְׁמָעָה וְיִדְבַר עִמָּנוּ 19
 E-disseram a- Mosheh fala- tu conosco conosco e-não- e-ouviremos fale e-não-
[H0559](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H8085](#) [H0408](#) [H1696](#)

אֱלֹהִים פֶּן- נִמּוּת: 20
 'Elohim para-que-não- morramos
[H0430](#) [H6435](#) [H4191](#)

E disseram a Moysés: Falla tu comnosco, e ouviremos: e não falle Deus comnosco, para que não morramos.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל- הָעָם אֵל- תִּירְאוּ כִּי לִבְעֵבוֹר לְבָרָה וְאֶתְכֶם בָּא 20
 E-disse Mosheh a- o-povo não- o-povo temais não- o-povo porque para para (a)-vós veio
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0408](#) [H3372](#) [H5668](#) [H5254](#) [H0853](#) [H0935](#)

הָאֱלֹהִים וּבְעֵבוֹר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל- פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחַטָּאוּ: 21
 o-'Elohim e-para-que esteja seu-temor sobre- faces vossas- para-não para-que pecardes
[H0430](#) [H5668](#) [H1961](#) [H3374](#) [H6440](#) [H1115](#) [H2398](#)

עֲרוֹתֶיךָ
tua-nudez
[H6172](#)

תִּגְלֶה
se-descubra
[H1540](#)

לֹא-
não-
[H3808](#)

אֲשֶׁר
para-que

מִזְבְּחִי
meu-altar
[H4196](#)

עַל-
sobre-

בְּמַעְלֵת
por-degraus

תִּעֲלֶה
subirás
[H5927](#)

וְלֹא-
E-não-
[H3808](#)

26

עָלִיו:
פ
¶
sobre-ele

| Não subirás também por degraus ao meu altar, para que a tua nudez não seja descoberta diante d'elles.